ALFRED VERREAULT

La Comptabilité Bilingue

Vocabulaire anglais-français contenant plus de mille termes de la tenue des livres moderne

Deuxième édition,
revue, corrigée, et augmentée
de deux cents vingt-cinq expressions

OTTAWA
Imprimerie du DROIT

1918

Droits réservés pour tous pays

MAY 25 1954

ALFRED VERREAULT

La Comptabilité Bilingue

Vocabulaire anglais-français contenant plus de mille termes de la tenue des livres moderne

Deuxième édition,
revue, corrigée, et augmentée
de deux cents vingt-cinq expressions

OTTAWA
Imprimerie du DROIT

1918

Droits réservés pour tous pays

Université d'Ottawa
CENTRE DE RECHERCHE
EN CIVILISATION
CANADIENNE-FRANÇAISE
1918-1
Archives

UNIVERSITÉ D'OTTAWA
BIBLIOTHÈQUE
DES PÉRIODIQUES
OTTAWA
1 JUIN 1917

PRÉFACE DE LA DEUXIÈME ÉDITION

Dans son appréciation de la première édition M. J.-Albert Foisy, rédacteur en chef du journal "Le Droit", d'Ottawa, a expliqué l'idée qui a présidé à la publication du présent ouvrage. Il suffira d'ajouter que le but principal que nous nous sommes proposé en le rédigeant, a été de réunir, en une brochure et au plus bas prix possible, le plus grand nombre de termes (près de 1,300) *appartenant à la tenue des livres moderne, de manière à le rendre, comme Aide-mémoire et Manuel, accessible à toutes les classes, à toutes les bourses, et surtout aux maisons d'éducation.*

La faveur générale avec laquelle la première publication de ce vocabulaire a été accueillie, nous imposa le devoir d'apporter à la rédaction de la deuxième édition tout le perfectionnement dont l'ouvrage était susceptible. Nous n'avons rien négligé pour faire cet opuscule encore plus utile et pour mériter davantage les encouragements du public. La brochure entière a été revue, corrigée, et augmentée de plus de deux cents expressions. Cependant nous ne prétendons nullement à la perfection, car, comme le dit Guizot: "En aucune chose peut-être, il n'est donné à l'homme d'arriver au but; sa gloire est d'y marcher". Nous recevrons donc avec reconnaissance toute critique saine et bienveillante au sujet des erreurs ou omissions qui pourraient s'être glissées dans le texte.

Alfred VERREAULT

rue Wilbrod, No 255

Ottawa (Ontario)

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/lacomptabilitb00verr

APPRÉCIATION DE LA PREMIÈRE ÉDITION

Depuis quelques années nous avons eu, au Canada, une véritable renaissance littéraire et la note caractéristique de ce mouvement, c'est l'amour du terroir, la glorification de notre pays et l'exaltation de nos traditions ancestrales.

A ce premier mouvement s'en est joint un second, moins brillant, moins attrayant pour ceux qui y participent mais tout aussi utile et pratique, celui de l'épuration de notre langue.

Dans ce travail éminemment méritoire, il y a des noms qui s'imposent à l'admiration de tous, tels que la Société du Parler français, M. Adjutor Rivard, M. l'abbé E. Blanchard, M. l'abbé C. Roy, M. S. Clapin, M. Raoul Rinfret. A ces noms déjà connus, celui de l'auteur de cette brochure est venu se joindre et son travail a déjà produit des résultats appréciables.

La "Comptabilité bilingue" qu'il offre aujourd'hui au public canadien-français, et surtout aux maisons d'éducation, sera d'un grand secours pour tout le monde.

Dans la plupart des collèges commerciaux et classiques, la tenue des livres s'enseigne en anglais et très souvent le professeur ou l'élève n'a pas l'équivalent français pour les termes que l'on emploie. La "Comptabilité bilingue" vient lui offrir ces équivalents et il n'est pas nécessaire d'insister longuement pour comprendre l'influence bienfaisante que la vulgarisation de ces termes français aura pour faire disparaître de notre vocabulaire les mots anglais dont on se sert dès qu'il est question de comptabilité.

Nous espérons que cette petite brochure, faite avec le plus grand soin, sera reçue avec faveur par tous les amis de la langue française et par toutes les maisons d'éducation. Ce sera, nous en avons la ferme conviction, la première d'une série qui fournira aux Canadiens

français et aux autres la traduction véritable des expressions dont on se sert malheureusement trop souvent dans le commerce, l'industrie et l'agriculture.

M. Alfred Verreault a consenti à publier la "Comptabilité bilingue" sur les instances de ses amis et nous sommes convaincus que l'accueil qui sera fait à ce premier-né l'encouragera à continuer.

J.-ALBERT FOISY.

LA COMPTABILITÉ BILINGUE

A 1	*De première classe, de première qualité.*
Abandon (To)	*Délaisser (com. mar.).*
Abandonment	*Délaissement.*
Abatement	*Remise, réduction, rabais.*
Above par	*Au-dessus du pair.*
Absolute acceptance	*Acceptation pure et simple.*
Abstract	*Extrait (de compte); relevé.*
Abstract of account sales	*Relevé de compte de vente.*
Abstract of sales	*Extrait ou relevé de vente.*
Accept (To)	*Revêtir de son acceptation, accepter.*
Acceptance...	*Acceptation (lettre de change, effet, billet).*
Acceptance supra protest; acceptance under protest and act of honor	*Acceptation par intervention.*
Accidents of trade	*Chances du commerce.*
Accommodation	*Facilités.*
Accommodation-bill	*Billet de complaisance.*
Accommodation-paper	*Papier de complaisance.*
Account (a|c)	*Compte (cte).*
Account agreed on	*Arrêté de compte.*
Account-book	*Sommier, livre de comptes.*
Account-books	*Livres de comptabilité.*
Account credited	*Comptes à créditer.*
Account-current	*Compte courant.*
Account-current up to or balanced to	*Compte courant arrêté au...*
Account debited	*Comptes à débiter.*
Account entered into	*Compte établi.*
Account of charges or of costs ...	*Compte de frais, note des frais.*
Account of re-exchange	*Compte de retour.*
Account receipted	*Note acquittée, mémoire acquitté.*
Account rendered	*Comptes remis.*
Account sales	*Compte de vente.*
Accountancy	*Comptabilité.*
Accountant	*Comptable.*
Accountant general	*Chef de comptabilité.*
Accrued	*Accumulé (intérêt).*
Accumulating account	*Compte de capital avec les intérêts accumulés.*

Accuracy	*Exactitude (d'un compte); bien-être.*
Acknowledgement of receipt	*Accusé de réception.*
Acknowledgement of reception bill	*Récépissé.*
Active bonds	*Titres au porteur.*
Active circulation	*Circulation effective.*
Actual capital	*Capital actuel.*
Actuary	*Secrétaire calculateur, expert-comptable.*
Adding machine	*Additionneuse automatique, machine à additionner.*
Address-book	*Carnet d'adresses.*
Adjust (To)	*Régler définitivement.*
Adjuster of averages	*Dispacheur d'avaries.*
Adjustment	*Accord.*
Adjustment of averages	*Règlement d'avaries.*
Ad valorem	*De la valeur (douanes); sur la valeur, ad valorem (quand le prix n'est pas mentionné).*
Advance	*Hausse, avances.*
Adventure	*Risque, aventure, spéculation, pacotille.*
Advice	*Avis.*
Advice of despatch	*Avis de l'expédition.*
Advise anyone of the accuracy of anything (To)	*Accuser à quelqu'un le bien-être de quelque chose.*
After-account	*Compte ultérieur.*
Agent	*Agent, représentant, fondé de pouvoir, mandataire.*
Agree a balance (To)	*Arrêter une balance.*
Agreement	*Arrangement, convention, traité, transaction.*
All charges included	*Tous frais compris.*
Allotment	*Lotissement, allocation, souscription originaire (finance).*
Allottee (of shares)	*Souscripteur originaire (d'actions).*
Allowance	*Remise, bonification, allocation.*
Allowance for damage	*Remise, réfaction pour avarie.*
Allround price	*Prix inclusif.*
Alphabet, alphebetical index	*Répertoire ou table alphabétique (de tous les comptes ouverts au grand livre).*
Altered capital	*Capital modifié.*
Amount carried forward or over	*Transport en l'autre part.*
Amount of transaction	*Chiffre des opérations.*

Annexed	*Ci-joint.*
Annual statement, balance sheet, financial statement, statement of the business	*Bilan.*
Annuitant	*Détenteur d'une annuité; rentier viager.*
Annuity	*Rente annuelle.*
Antedate (To)	*Antidater.*
Appear in one's account (To)	*Figurer sur le compte de quelqu'un.*
Appear to any one's debit (To)	*Figurer au débit de quelqu'un.*
Approbation or approval sales	*Ventes à l'essai, à condition ou au choix.*
Appurtenances	*Dépendances, appartenances.*
Arch file	*Pique-notes arqué.*
As per account rendered	*Suivant compte remis.*
As per advice of	*Suivant avis de.*
As per endorsement	*Réglé par endossement (bourse).*
As per invoice	*Suivant facture.*
Assets	*Actif; fonds; avoir.*
Assets and debts	*Actif (l') et le passif.*
Assign over (To)	*Faire une assignation de.*
Assignee	*Cessionnaire; ayant cause; syndic (de faillite).*
Assigner	*Cédant.*
Assistant book-keeper	*Teneur de livres adjoint.*
Assume (To)	*Assumer.*
At a low rate	*Dans les bas cours.*
At a premium	*A bénéfice.*
At a rough estimate	*Par aperçu.*
At an advance of	*Avec hausse de.*
At or on maturity	*A l'échéance.*
At par	*Au pair.*
At the end of	*Fin... (des billets).*
At the end of the current or present month	*Fin courant.*
At the rate of	*Au cours de; au taux de; à raison de.*
At the rate of exchange	*Au change de.*
At the risk of	*Aux risques et périls de.*
At the usual term	*Au terme d'usage (pour les effets).*
At the usual date	*Au terme d'usage.*
Attend to business (To)	*Vaquer aux affaires.*
Attend to one's business (To)	*Etre à ses affaires.*
Audit (To)	*Vérifier.*
Audit an account (To)	*Vérifier un compte.*
Audit-board	*Conseil de vérification.*

Audit-meeting	*Réunion pour vérification de comptes.*
Audit of an account (The)	*Vérification de compte.*
Auditing of accounts	*Apurement de comptes.*
Auditor	*Vérificateur.*
Authorized capital	*Capital autorisé.*
Auxiliary	*Auxiliaire (compte, livre).*
Auxiliary ledgers	*Grands livres auxiliaires.*
Available assets	*Actif disponible.*
Average	*Prix moyen; moyenne; mercurial (des grains); avarie (com. mar.); contribution.*
Average date	*Echéance moyenne ou commune.*
Average exchange	*Change commun.*
Average price	*Prix moyen; cours moyen, moyenne.*
Award of the arbitrators	*Sentence des arbitres.*
Back (To)	*Commanditer (avancer les fonds nécessaires).*
Bad debt	*Mauvaise créance.*
Balance	*Balance; reliquat; solde; appoint.*
Balance against	*Balance de sortie.*
Balance at credit	*Balance active.*
Balance at debit	*Balance passive.*
Balance an account (To)	*Arrêter un compte.*
Balance brought forward	*Solde de compte reporté, solde de compte ci-dessus.*
Balance carried forward	*Solde porté à nouveau.*
Balance carried to a new account	*Balance reportée à compte nouveau.*
Balance forward to page	*Solde reporté à page...*
Balance in favour	*Balance d'entrée.*
Balance of account	*Solde de compte.*
Balance on hand	*Solde en magasin.*
Balance-sheet	*Bilan, feuille de balance.*
Balance the cash book (To)	*Solder la caisse.*
Balance the item (To)	*Pour nous couvrir de cet achat.*
Bale	*Balle, ballot.*
Bank balance	*Solde de banque.*
Bank book	*Carnet de banque.*
Bank-holiday	*Jour férié de la banque.*
Bank-note	*Billet de banque.*
Bank of deposit	*Banque de dépôt.*
Bank of discount, discount bank	*Banque d'escompte.*
Bank of issue	*Banque de circulation.*
Bank-porter	*Garçon de banque.*
Bank-rate	*Cours d'escompte (taux des banques).*

Bank returns	*Etat de banque.*
Bank reconciliation account	*Compte de réconciliation de banque.*
Bank stock	*Actions de banque.*
Banker's note	*Bordereau de banque.*
Banking firm	*Maison de banque.*
Banking ledger	*Grand livre de banque.*
Bankrupt or insolvent	*En faillite; en banqueroute; insolvable.*
Bargain	*Marché; occasion; solde.*
Be able to cancel an acceptance (To)	*Etre restituable contre son acceptation.*
Be delivered free of duty (To) ..	*A remettre franc de droits.*
Be engaged in accommodation bills (To)	*Faire des billets de complaisance, faire la navette.*
Be out for acceptance (To)	*Etre envoyé à l'acceptation.*
Bear	*Baissier, joueur à la baisse.*
Bearer	*Porteur.*
Below par	*Au-dessous du pair.*
Bill	*Billet; effet; note; mémoire; compte; lettre de change; facture.*
Bills and acceptances	*Portefeuille (en banque).*
Bill duly honoured	*Traite ayant reçu tout accueil.*
Bill-book	*Livre de traites et remises; rescontre.*
Bill-broker	*Courtier de change.*
Bill-clerk	*Commis attaché au portefeuille.*
Bill-collector	*Commis aux recouvrements.*
Bill-head	*Tête ou en-tête de facture.*
Bill in hand	*Billet en portefeuille.*
Bills on hand	*Effets en portefeuille.*
Bill of charges	*Bulletin d'affranchissement (colis postaux).*
Bill of exchange	*Lettre de change.*
Bill of entry	*Certificat d'enregistrement (douanes).*
Bill or statement of expenses ...	*Cahier de frais.*
Bill of lading	*Connaissement (1) ou police de chargement; bordereau d'expédition (ch. de f.).*

(1)—Le **connaissement** est une sorte de lettre de voiture **maritime**, de déclaration contenant un état des marchandises chargées sur un navire. C'est une faute d'employer cette expression comme terme de chemin de fer ou de roulage.

Bill of parcel	*Facture, facture de vente, factu- d'envoi.*
Bill of store	*Permis de douane; passe-avant.*
Bills payable (B.P.)	*Effets à payer (e. à p.).*
Bills payable book	*Carnet d'échéance pour effets à payer.*
Bill payable on demand	*Billet à présentation.*
Bill payable to bearer	*Billet au porteur.*
Bill receipted	*Billet acquitté.*
Bills receivable (B.R.)	*Effets à recevoir (e. à r.).*
Bills receivable book	*Carnet d'échéance pour effets à recevoir.*
Black list	*Liste des insolvables.*
Blank acceptance	*Acceptation en blanc.*
Blank books	*Livres de comptes; registres.*
Blank credit	*Crédit à découvert.*
Blank endorsement	*Endossement en blanc.*
Blotter, blotting paper	*Buvard; buvard-rouleau; buvard-tampon ou tampon-buvard; cartable; sous-main; papier buvard.*
Blotter (day-book)	*Journal, livre journal.*
Board of customs	*Direction de douanes.*
Board of directors	*Conseil de direction (banque).*
Board of stockbrokers	*Parquet des agents de change.*
Board of Trade	*Chambre de commerce.*
Bond	*Obligation; entrepôt.*
Bond-holder	*Détenteur ou porteur d'obligations; obligataire.*
Bonded goods	*Marchandises entreposées.*
Bonded warehouse	*Entrepôt.*
Bonus	*Boni (finance); don gratuit (administration); bonification; pot-de-vin (en mauvaise part).*
Bonus share	*Action de jouissance.*
Book (To)	*Passer écriture.*
Book in conformity (To)	*Conformer les écritures.*
Bookcase	*Bibliothèque.*
Base	*Base.*
Desk	*Pupitre.*
Section	*Casier, rayon.*
Sectional bookcase	*Bibliothèque à rayons démontables.*
Top	*Chapiteau.*
Book debt; book debts	*Créance; dettes actives.*
Booking-office ticket	*Lettre de voiture.*
Bookkeeper	*Teneur de livres.*
Bookkeeping	*Comptabilité; tenue de livres.*

Book-keeping by double entry or by single entry	*Tenue de livres en partie double ou en partie simple.*
Book-slide, book-rest	*Appuie-livre.*
Boom (To)	*Lancer (une affaire).*
Bottomry bond	*Obligation à la grosse ou à la grosse aventure.*
Bought	*Doit (dans les factures).*
Bought-book	*Facturier.*
Bound to (nav.)	*En destination de...*
Branch bank	*Banque succursale.*
Branch house...	*Succursale.*
Brand	*Marque, marque de fabrique.*
Breakage	*Casse.*
Brief extract of price-list	*Aperçu des prix.*
Bring forward (To)	*Reporter, faire un report (de la page précédente).*
Brisk (To be)	*Aller fort.*
Brokerage	*Droit de courtage; courtage.*
Brought forward	*Report; report de l'autre part.*
Amount brought forward	*Report.*
Bull (stock exchange)	*Joueur à la hausse, haussier (bourse).*
Bullion	*Lingot.*
Business	*Affaire; commerce; fonds de commerce; fonds; clientèle.*
Businessman	*Homme entendu aux affaires ou versé dans les affaires.*
Bushel	*Boisseau.*
Buy a business (To)	*Acheter un fonds (de commerce).*
Buy cheap (To)	*Acheter à bon compte, à bon marché.*
Buy up an annuity (To)	*Amortir une rente.*
By appointment	*Fournisseur breveté.*
By contract	*Par adjudication.*
By next mail or post	*Par le prochain courrier.*
By order and for account of... ...	*D'ordre et pour compte de.*
By private contract	*De gré à gré.*
By return mail or post...	*Par le retour du courrier.*
Call (A)	*Appel; appel de fonds (finance); levée de primes.*
Call in money (To)	*Faire rentrer de l'argent; retirer de l'argent de la circulation.*
Call loans, call money	*Emprunts remboursables sur demande.*
Call together one's creditors (To)	*Convoquer ses créanciers.*

Canadian Northern	*Grand-Nord (Mgr Labelle); Nord-Canadien.*
Canadian Pacific	*Pacifique-Canadien.*
Cancel	*Annuler, résilier.*
Cancel a policy (To)	*Annuler ou résilier une police.*
Cancel an acceptance (To)	*Annuler une acceptation.*
Cancel an insurance (To)	*Ristourner une assurance.*
Cancel an order (To)	*Annuler une commande.*
Cancelled policy	*Police fermée (assurance).*
Capital	*Capital: apport, mise; fonds social.*
Capital stock	*Capital, fonds social; capital-stock.*
Card-index system	*Système par fiches alphabétiques.*
Card ledger	*Grand livre à cartes.*
Cargo	*Cargaison, chargement.*
Mixed cargo	*Cueillette.*
Load with a mixed cargo (To) .	*Charger en vrac ou en grenier.*
Carriage	*Port, prix de transport.*
Carriage paid	*Port payé.*
Carried forward or over	*Porté à l'autre part; à reporté.*
Carrier's delivery note	*Lettre de voiture.*
Carry (To)	*Porter (inscrire sur un compte).*
Carry forward or over (To)	*Reporter, faire un report (à une autre page).*
Carry on the commission business (To)	*Faire la commission.*
Carry to account (To)	*Porter en compte.*
Carry to a new account (To) ...	*Porter à nouveau.*
Carry to anyone's credit in new account (To)	*Créditer à nouveau.*
Carry to anyone's debit in new account (To)	*Débiter à nouveau.*
Carry to one's next account (To)	*Porter à valoir sur le compte à venir de quelqu'un.*
Carry to the expenditure (To) ...	*Porter ou passer en dépense.*
Carry to the ledger (To)	*Reporter au grand livre.*
Cartage	*Charriage, charroi, transport.*
Case of need	*Besoin.*
Cash	*Argent, argent monnayé, espèces, numéraires, monnaie, menues pièces d'argent; encaisse (somme) totale des valeurs dans la caisse ou en portefeuille); quibus.*
Cash (To)	*Convertir en espèces.*

Cash a check, a note or order (To)	*Changer, payer un chèque; faire changer un chèque; faire escompter un billet; toucher le montant d'un billet; encaisser une traite, en toucher la valeur; donner l'argent d'un chèque.*
Cash account	*Compte de caisse.*
Cash advance	*Avance de caisse.*
Cash at maturity	*Valeur à échéance.*
Cash balance	*Encaisse, (banque); solde en caisse (commerce).*
Cash-book	*Livre de caisse; journal de caisse.*
Cash-box	*Cassette; caisse (com.).*
Cash-clerk	*Payeur.*
Cash credit	*Crédit en espèces.*
Cash-keeper, cashier	*Caissier, caissière, garçon de caisse.*
Cash capital, money capital	*Capital espèces.*
Cash-office	*Caisse.*
Cash in hand	*Argent en caisse; encaisse (banque).*
Cash on hand	*Argent en caisse.*
Cash-payment	*Paiement en numéraire (finance).*
Cash receipt	*Bon d'escompte.*
Cash register	*Caisse enregistreuse.*
Cash sales	*Ventes au comptant.*
Cash slip	*Bordereau de vente au comptant.*
Cent	*Sou (mieux que "centin").*
Certificate of stock	*Certificat d'actions.*
Certified check	*Chèque approuvé ou certifié.*
Certify (To)	*Vérifier (un compte).*
Change	*Monnaie, petite monnaie.*
Charges	*Frais; dépenses; débits.*
Charge (To)	*Faire payer un prix à; porter au débit de, débiter, porter au compte de.*
Charge a man with the price of goods sold to him (To)	*Débiter quelqu'un du prix des marchandises qu'on lui a vendues.*
Charge the bill on me	*Portez la dette à mon compte.*
He charges too much	*Il prend trop.*
His charges are high	*Il prend beaucoup.*
How much did he charge for it	*Combien a-t-il pris pour cela, combien en a-t-il demandé.*

How much do you charge for that?	*Combien comptez-vous pour cela? Combien en demandez-vous?*
I shall charge you with the sum	*Je vous débiterai de cette somme, je porterai cette somme à votre compte.*
It is at his charge	*C'est à ses frais.*
You lay that sum to his charge	*Vous le débitez de cette somme.*
Charge a commission (To)	*Faire payer une commission.*
Charges account	*Compte de frais de commerce.*
Charges forward	*Port dû; frais avancés.*
Charge forward (To)	*Faire suivre en remboursement.*
Charge slip	*Bordereau de débit.*
Charge to one's account (To) ...	*Porter au débit de quelqu'un.*
Charter a vessel (To)	*Noliser un navire.*
Chartered accountant	*Expert-comptable.*
Chartered company	*Compagnie ordonnancée.*
Chattels	*Biens, effets.*
Check or tick an account (To) ...	*Cocher ou pointer un compte; contrôler, vérifier, émarger un compte.*
Check the books (To)	*Pointer les livres.*
Check-book	*Cahier de chèques; carnet de chèques.*
Check-perforator	*Perforeuse à chèques.*
Check-register	*Registre de chèques.*
Check-sheet	*Feuille de pointage ou de cochage.*
Check-stub	*Talon ou souche de chèque.*
Chief or head office	*Bureau central; siège principal.*
Cipher price marks	*Marques de prix chiffrés.*
Circulating floating, movable capital	*Fonds de roulement.*
Circulating medium	*Agent monétaire; agent ou instrument de la circulation.*
Clear of charges	*Exempt de frais.*
Clearance	*Acquittement, libération, expédition (à la douane).*
Clearance sale	*Vente au rabais; solde; liquidation.*
Clearing	*Virement.*

Clearing-house	*Chambre de compensation; bureau de liquidation; comptoir général de virement ou de virement de parties; comptoir de règlement; bureau central (ch. de f.).*
Clerk	*Commis.*
Clip, paper file	*Classe-feuilles, pince-notes, pique-notes.*
Close an account (To)	*Liquider ou clore un compte.*
Close on the advance (To)	*Fermer en hausse.*
Closed account	*Compte inactif.*
Closing lines	*Lignes fin de colonnes.*
Closing prices	*Dernier cours; cote de clôtures.*
Clutch pencil	*Porte-mine à griffe.*
Co. (company)	*Cie (compagnie).*
C. O. D. (cash or collect on delivery)	*Contre remboursement; livrable contre remboursement; payez le livreur; paiement à destination ou à domicile; paiement contre livraison; grevé de remboursement (colis).*
Coined money	*Argent monnayé.*
Collateral security	*Garantie supplémentaire.*
Collect	*Port dû (P.D.).*
Collect (To)	*Soigner ou opérer la rentrée; toucher, recouvrer ou encaisser de l'argent.*
Collect a debt (To)	*Rentrer dans une créance.*
Collect a duty (To)	*Percevoir un droit.*
Collect outstanding debts (To)	*Aller au recouvrement.*
Collecting or receiving clerk, bill clerk	*Commis aux recouvrements; garçon de recettes.*
Collection	*Recouvrement, perception, rentrée des crédits; encaissement (banque).*
Collector of the custom	*Directeur de la douane.*
Columnar journal	*Journal à colonnes de dépouillement.*
Come under acceptance (To)	*Etre présenté à l'acceptation.*
Commercial advice	*Avis ou rapport de commerce.*
Commercial law, law merchant	*Droit commercial.*
Commercial paper	*Effet de commerce; valeur.*
Commission account	*Compte de commission.*
Commission agent	*Commissionnaire.*
Company Limited	*Société anonyme.*

Compare accounts (To)	*Confronter un compte.*
Compound with one's creditors (To)	*S'atermoyer ou transiger avec ses créanciers.*
Concern	*Entreprise de commerce.*
Conditional endorsement	*Endossement conditionnel.*
Consecutive numberer	*Numéroteur ou timbre numéroteur consécutif, timbre automatique.*
Consignee	*Consignataire.*
Consigner or consignor	*Consignateur.*
Contingent assets and liabilities ..	*Avoir et passif contingents ou conditionnels.*
Contingent fund	*Fonds de réserve.*
Contra, contra indicated	*D'autre part.*
Conveyance	*Acte de transfert ou translatif de propriété; transfert.*
Copartnership	*Société en nom collectif.*
Completing capital	*Capital complémentaire.*
Compliments of the season	*Souhaits; souhaits de Noël ou de bonne année; meilleurs voeux.*
Compound interest	*Intérêt composé, intérêt des intérêts.*
Copying machine	*Presse à copier; duplicateur*
Corresponding clerk	*Correspondancier, correspondant.*
Cost of insurance	*Frais d'assurance.*
Cost price, prime cost	*Prix coûtant; prix de revient.*
Counterfoil	*Contre-taille; talon de souche.*
Countermand (To)	*Décommander, contremander une demande.*
Counterfoil-book	*Livre à souche.*
Counting-house	*Bureau de négociant; comptoir.*
Coupon	*Coupon (d'une obligation).*
Coupon bond	*Obligation à coupon.*
Cover a deficit (To)	*Combler un déficit.*
Cranage	*Droit de grue.*
Credentials	*Lettre de créance.*
Credit	*Avoir; crédit.*
Credit an account with (To) ...	*Créditer un compte de.*
Credit an amount to any one (To); credit any one with an amount (To)	*Créditer quelqu'un d'une somme.*
Credit-side	*Crédit, avoir.*
Creditor	*Créancier.*

Cross (To)	*Se croiser avec.*
Our last respects of the 2nd inst. which was crossed by yours of the 12th ult	*Notre dernière lettre du 2 courant qui s'est croisée avec la vôtre du 12 passé.*
Crossed check	*Chèque barré.*
Current or present month	*Mois courant.*
Custom, custom duty	*Droit de douane.*
Customs account	*Compte de droits.*
Custom-house bond; excise-bond; coast-bond	*Acquit-à-caution.*
Custom-house broker	*Courtier de douane.*
Custom-house receipt	*Acquit de douane.*
Customer's ledger	*Grand livre du client.*
Cwt	*Quintal.*
Dangers and accidents of the sea	*Fortune de mer.*
Damage (maritime commerce); average	*Avarie (com. mar.).*
Damaged	*Avarié (com. mar.).*
Date indicator	*Calendrier perpétuel.*
Dated acceptance	*Acceptation datée.*
Dater, dating stamp	*Dateur, timbre dateur.*
Automatic dater	*Dateur automatique.*
Dater and numberer	*Dateur-numéroteur.*
Days after acceptance	*Jours de vue.*
Days after date (D.D. or d|d) ...	*Jours de date (j|d).*
Days after sight (D.S. or d|s) ...	*Jours de vue (j|v).*
Days of grace	*Jours de grâce.*
Day-book	*Journal, livre-journal.*
Dead account	*Compte de dépôt de fonds à intérêts et à termes fixes.*
Dead stock, shopkeeper	*Garde-magasin, rossignol.*
Debenture	*Obligation, reconnaissance d'une dette; certificat de prime, prime d'exportation (douane).*
Make a debenture (To)	*Faire sa reconnaissance; donner un reçu.*
Debenture bond stock	*Fonds consolidés.*
Debenture capital	*Capital obligation.*
Debenture on the treasury	*Bon sur le trésor.*
Debit an account with (To)	*Débiter un compte de.*
Debt owing	*Créance payable ou exigible.*
Debtor	*Débiteur, débitrice; doit.*
Declare oneself insolvent (To) ...	*Déposer son bilan.*
Deed of partnership	*Contrat d'association.*
Defalcation	*Détournement de fonds.*
Deferred bonds	*Obligations différées.*

Deferred capital or stock	*Capital (ou actions) différé.*
Deficiency	*Décompte (déduction à faire sur un compte que l'on solde); déficit.*
Definitive capital	*Capital définitif.*
Del credere	*Ducroire.*
Delay the payment of (To)	*Retarder le paiement, attermoyer.*
Deliver an account (To)	*Remettre un compte.*
Deliver in all October (To)	*A livrer courant d'octobre.*
Delivery book	*Livre d'expédition .*
Delivery note, delivery receipt ...	*Récépissé de livraison.*
Demand and supply	*Offre (l') et la demande.*
Demand note	*Billet à présentation ou à bureau ouvert.*
Department-store	*Grand magasin, magasin à rayons.*
Departmental-records	*Registres de rayons.*
Deposit-book	*Carnet ou livre de dépôts.*
Deposit receipt	*Acte d'apport; certificat de dépôt.*
Deposit slip, deposit ticket, paying-in slip	*Feuille ou billet de dépôt; bordereau.*
Depositor	*Déposant.*
Depositor's book	*Livret de déposant (des caisses d'épargne, non "départements" d'épargne).*
Desk	*Bureau, pupitre.*
Kinds are:	*Les sortes sont:*
Flat top desk	*Bureau ministre.*
Roll top desk	*Bureau à rideau.*
Parts are:	*Les parties sont:*
Curtain	*Rideau.*
Flexible dust-proof curtain	*Rideau mobile pare-poussière.*
Drawer	*Tiroir.*
Lock	*Serrure.*
Pigeonholes	*Cases.*
Sliding extension arm rest ...	*Tablette à coulisse.*
Desk tray	*Boîte ou corbeille à correspondance.*
Despatch note	*Bulletin d'expédition.*
Despatch of goods	*Expédition de marchandises.*
Detailed account	*Compte détaillé.*
Detailed memorandum	*Note détaillée.*
Diary	*Agenda, journal.*
Weekly diary	*Semainier.*

Directory	*Annuaire ou almanach d'adresses, agenda-annuaire, annuaire du commerce, indicateur des commerçants, Ottawa-mondain, Ottawa-municipal, Ottawa-poste, répertoire annuel des adresses, Tout-Ottawa. (L'appellation "Bottin" ne peut s'appliquer aux annuaires d'adresses étrangers).*
Discharge	*Quittance.*
His receipt shall be your discharge	*Son reçu vous servira de quittance ou d'acquit.*
Discharge a balance (To)	*Acquitter ou solder une balance.*
Discharge a debt (To)	*Acquitter une dette.*
Discharge an employee (To)	*Congédier un employé.*
Discharge of account	*Solde de compte.*
Discharged bill	*Traite acquittée.*
Discount (disct.)	*Escompte (escte ou escpte).*
Discount or cash a note (To) ...	*Escompter un billet.*
Discount-note	*Bordereau d'effets à escompter; bordereau d'effets escomptés.*
Discount register	*Registre d'escompte.*
Dishonor a bill (To)	*Ne pas faire honneur à un effet; ne pas faire bon accueil; laisser en souffrance.*
Dishonor or refusal of payment ..	*Refus de paiement.*
Dishonored draft	*Traite en souffrance.*
Dispose of one's capital or funds	*Se dessaisir de ses fonds.*
Ditto; do	*Idem.*
Dividend	*Dividende.*
Dividends cashed	*Paiement de coupons.*
Dividents due on the 1st of Sept.	*Jouissance 1er sept.*
Dock (To)	*Faire entrer aux docks.*
Dock-charges, dockage, dock-rent..	*Frais de dock; droit de magasinage dans les docks.*
Dock-master	*Directeur des docks.*
Dock-warrant	*Connaissement de dock.*
Document file	*Classe-documents.*
Document of a share; share	*Titre d'action.*
Dollar	*Piastre (mieux que "dollar").*
Domiciliated bill or note	*Billet à domicile.*
Doubtful debt	*Créance douteuse ou véreuse.*
Draft	*Traite; mandat; effet.*
Draft unadvised	*Traite sans avis.*

Draw a bill on or upon anyone (To)	*Faire ou fournir une traite sur quelqu'un.*
Draw in blank	*Tirer à découvert.*
Drawback	*Prime, prime d'exportation, rabais, remise des droits à la douane.*
Drawee	*Tiré.*
Drawer	*Tireur.*
Drayage	*Camionnage.*
Dry goods	*Nouveautés, lingerie.*
Due	*Echu.*
Due (To become or fall)	*Echoir.*
Due bill	*Billet simple, reconnaissance.*
Due honor, due protection	*Bon accueil.*
Duplicate	*Duplicata.*
Duty	*Droit.*
Duty free	*En franchise; sans le droit.*
Duty off	*Sans droits.*
Duty paid	*A l'acquitté; droits acquittés.*
Duty upon exportation; customs upon exports; customs outwards	*Droit de sortie; droits de sortie.*
Duty upon importation; customs upon imports, customs inwards	*Droit d'entrée; droits d'entrée.*
Earnest	*Arrhes.*
Easy terms	*Conditions douces.*
Effect a continuation	*Faire reporter.*
Effect a purchase (To)	*Effectuer une acquisition.*
Effect an insurance at (To)	*Passer une assurance ou une police d'assurance à...*
Endorsable	*Cessible (des effets de commerce); transférable par endossement.*
Endorsee	*Porteur.*
Endorsement	*Endos, endossement.*
Endorsement in blank	*Endossement en blanc.*
Endorser	*Endosseur.*
Engaged in business	*En affaires.*
Enter (To)	*Passer écriture de; porter à l'entrée.*
Enter accordingly (To)	*Passer écriture conforme.*
Enter in a book (To)	*Inscrire sur un livre; passer écriture de, porter à l'entrée.*
Entry deferred	*Article en souffrance.*
Entry inwards	*Déclaration à l'entrée (douanes).*
Entry outwards	*Déclaration à la sortie (douanes).*
Envelope-sealer	*Mouilleur-cacheteur.*

Envelope system	*Système par enveloppes.*
Eraser	*Gomme.*
Cabinet eraser	*Gomme bâtonnet ou longue.*
Disk eraser	*Gomme ronde plate.*
Ink and pencil eraser	*Gomme deux usages.*
Errors excepted, errors and omissions excepted (E. & O. E.) ...	*Sauf erreurs ou omissions.*
Establish an agency (To)	*Etablir un dépôt.*
Estimates	*Aperçu des besoins (finance); estimations.*
Even money	*Compte rond.*
Examination of an account	*Vérification de compte.*
Excess	*Excédent.*
Exchange bulletin	*Bulletin des cours.*
Exchange operations	*Opérations de bourse.*
Ex-dividend	*Coupon détaché.*
Execute a remittance (To)	*Faire tenir une remise.*
Expectation of life	*Probabilités de la vie (assurance).*
Expenses	*Frais; frais généraux; dépenses.*
Expense account	*Compte de dépenses.*
Expense of purchase	*Frais d'achat.*
Expiration	*Echéance (d'un billet).*
Explanation, explanatory	*Libellé.*
Export duty	*Droit de sortie.*
Express	*Grande vitesse; messagerie.*
Extend (To)	*Prolonger (l'échéance d'un billet); reporter (un total d'une colonne à une autre).*
Extra charge	*Frais en sus; surcharge.*
Extra clerk	*Commis auxiliaire, agent de renfort.*
Face, face value	*Valeur nominale.*
Fac-simile	*Fac-similé.*
Fall due (To)	*Venir à échéance.*
Fictitious assets	*Actif fictif.*
Fictitious capital	*Capital fictif.*
File invoices (To)	*Mettre en liasse ou en collection des factures; classer des factures.*
File letters (To)	*Classer ou mettre en collection ou en liasse des lettres.*
Filing case	*Boîte-classeur.*
Fill one's balance sheet (To) ...	*Déposer son bilan.*
Final account	*Compte définitif.*
Final balance, account of settlement	*Balance de sortie.*
Financial crisis	*Crise monétaire.*

Fire insurance	*Assurance contre l'incendie (non contre le "feu").*
Firm, name of firm	*Raison sociale ou de commerce, firme.*
Fiscal year	*Année financière, exercice.*
Fixed assets	*Actif fixe.*
Fixtures	*Immeubles, agencements, ce qui est à demeure; matériel.*
All fixtures must be left to the landlord	*Tout ce qui est à demeure est au propriétaire.*
Floating or active assets	*Actif flottant.*
Floating debt	*Dette courante; dette flottante.*
Fool's cap paper	*Papier-écolier, papier-tellière; papier-ministre.*
Foot an account (To)	*Additionner un compte.*
Footing	*Addition.*
For non-acceptance	*Faute d'acceptation.*
For or on account of	*Pour compte de.*
For receipt, in exchange for a receipt	*Contre quittance.*
For the account	*A terme (bourse).*
Forged bill	*Fausse lettre de change.*
Formal demand	*Mise en demeure.*
Formed capital	*Capital constitué.*
For value received	*Valeur reçue.*
Forward	*A porter.*
Forward a letter (To)	*Acheminer une lettre.*
Forward goods (To)	*Expédier des marchandises.*
Forwarding charges	*Frais d'expédition.*
Found a draft on (To)	*Faire une traite sur.*
Fountain pen	*Porte-plume à réservoir, plume-réservoir.*
Parts are:	*Les parties sont:*
Barrel	*Corps.*
Cap	*Capuchon.*
Filler	*Compte-gouttes.*
Safety clip	*Agrafe, bague-agrafe.*
Kinds are:	*Les sortes sont:*
Self-filling fountain pen	*Porte-plume à réservoir ou plume-réservoir aspirante ou automatique.*
Free capital	*Capital liquide.*
Free from leakage	*Franc de coulage.*
Free of all average	*Libre de toute avarie.*
Free of all charges	*Quitte de tous frais.*
Free of breakage	*Franc de casse.*
Free from or of duty	*Exempt de droits, sans le droit, libre de droits.*

Free of expenses, expenses covered	*Quitte de tous frais, tous frais payés.*
Free on board (F.O.B.)	*Franco; rendu à bord; franco à bord (f. à b.); franc sous vergues.*
Freight	*Transport; frais de transport; petite vitesse.*
Freight list	*Manifeste.*
Freight of a vessel	*Cargaison d'un bâtiment.*
Full amount	*Montant total.*
Full price	*Prix coté.*
Funded investment or property ..	*Rentes sur l'Etat.*
Furnish with an acceptance (To) ..	*Revêtir d'une acceptation.*
Furnitures and fixtures	*Mobilier et matériel.*
General	*Divers.*
General acceptance	*Acceptation totale.*
General average	*Avaries grosses ou communes.*
General expenses	*Frais généraux.*
General ledger	*Grand livre général.*
Gilt-edge securities	*Valeurs de tout repos.*
Give a receipt for (To)	*Donner acquit de.*
Give an order (To)	*Faire une commande.*
Giving in of accounts	*Reddition de comptes.*
Glass with care	*Fragile.*
Going business	*Affaires en opération.*
Goods sent on approbation	*Marchandises envoyées à condition ou à l'essai.*
Good-will	*Clientèle, achalandage, valeur monétaire d'un nom d'affaires.*
Government annuity	*Rente viagère sur l'Etat.*
Government loan	*Emprunt de l'Etat.*
Greenback	*Papier-monnaie.*
Gross amount	*Montant brut.*
Gross weight	*Poids brut.*
Guaranty	*Aval (d'un effet).*
Hand an account (To)	*Remettre un compte.*
Hard cash	*Numéraire.*
Have an account current with (To)	*Etre en compte courant avec.*
Head clerk	*Premier commis.*
Head office	*Bureau central; siège social.*
Heavy stock	*Approvisionnement considérable.*
High change	*Grande bourse.*
Hogshead	*Boucaut; demi-pièces.*
Holder (type outfits)	*Composteur (pour caractères caoutchouc).*

Holder	*Porteur (d'un effet); détenteur (de marchandises).*
Homeward cargo	*Chargement de retour.*
Honor; protection	*Accueil.*
Honor (To); to protect; to take up	*Fair bon accueil à; accueillir.*
I beg to acknowledge receipt of your draft on	*Je vous accuse réception de votre traite sur...*
I beg to confirm my last respects	*En vous confirmant ma dernière lettre je...*
I promise to pay to Mr	*Je paierai à M...*
Impersonal accounts	*Comptes fictifs.*
Import duty	*Droit d'entrée ou d'importation.*
In account with	*En compte avec...*
In advance	*En hausse.*
In bond	*En entrepôt.*
In case of due payment	*Sauf encaissement ou rentrée.*
In case of need with Mr	*Au besoin chez M...*
In cash (To be)	*Etre en fonds.*
In due course	*En son temps, en temps utile.*
In full discharge of account	*Pour solde de tout compte.*
In full for rent for October.	*Pour acquit du loyer d'octobre.*
In full of all demands	*Pour solde de tout compte.*
In good order or condition; in bad condition	*Bien conditionné; mal conditionné.*
In hand	*En caisse (de l'argent); en magasin (des marchandises); en portefeuille (des valeurs).*
In new account	*A nouveau.*
In part payment.	*A compte ou acompte.*
In prime order	*En bon état de conditionnement.*
In the dollar	*Pour cent.*
Incidental expenses	*Faux frais.*
Inclose or enclose (To)	*Mettre ci-inclus; mettre sous ce pli, sous le même pli; mettre sous enveloppe.*
Including charges	*Y compris les frais.*
Increased capital	*Capital augmenté.*
Incur a debt (To)	*Contracter ou faire une dette.*
Index book, ledger index	*Répertoire.*
Individual account	*Compte personnel.*
Insecure bill	*Effet véreux.*
Insolvent	*Insolvable.*
Instalment	*Versement partiel (de fonds); acompte.*
Instant (inst.)	*Courant (ct).*
Insure out of home (To)	*Assurer pour l'aller et le retour.*

Interest shall be payable from (The)	*Intérêt (l') courra de...*
Interim, provisory capital	*Capital provisoire.*
Inventory	*Inventaire.*
Invest money (To); to put money out to interest	*Placer de l'argent.*
Invoice	*Facture.*
Invoice brought forward, invoice continued	*Suite de la facture.*
Invoice (To)	*Facturer; coter.*
Invoice-book	*Facturier, livre de factures.*
Invoice register	*Registre de factures.*
I. O. U.	*Reconnaissance.*
Issue a bill (To)	*Emettre un billet.*
Issued capital	*Capital émis.*
Item of an account	*Article de compte.*
Sundry items	*Divers articles.*
Jettison	*Jet à la mer.*
Job lot	*Solde, occasion, lot à bon marché.*
Jobber	*Revendeur.*
Jobber, stock-jobber	*Agioteur.*
Joint-and-several note	*Billet respectif et en participation.*
Joint note	*Billet en participation.*
Joint signature	*Signature collective.*
Joint speculation	*Affaire ou spéculation de compte à demi ou en participation.*
Joint-stock	*Anonyme (compagnie).*
Joint stock capital	*Capital social.*
Joint stock company; limited liability company	*Compagnie par actions, société anonyme.*
Journal day-book	*Journal brouillon.*
Journalize (To)	*Passer ou porter au journal.*
Journalize the cash book (To) ..	*Passer au journal les articles de caisse.*
Junior clerk	*Petit commis.*
Junior partner	*Associé en second.*
Keep accounts (To)	*Tenir des livres.*
Laden in bulk	*Chargé en grenier ou en vrac.*
Land mortgage bank	*Crédit foncier.*
Landed property	*Bien-fonds; propriété foncière ou territoriale.*
Large order	*Forte commande ou demande.*
Large stock	*Grand approvisionnement.*
Leakage	*Creux de route; coulage.*
Leave for acceptance (To)	*Laisser à l'acceptation.*

Ledger	*Grand livre, livre de raison; comptes courants (banque).*
Legal tender	*Monnaie légale, monnaie obligataire, papier-monnaie à cours forcé; avoir cours.*
Letter balance	*Pèse-lettres.*
Letter-book	*Copie de lettres.*
Letter clip; file	*Pince-lettres; happeur.*
Letter-file	*Classe-lettres.*
Letter of advice	*Lettre d'envoi (de marchandises expédiées); lettre d'avis.*
Letter of credit	*Lettre de crédit.*
Letter opener	*Ouvre-lettres.*
Letter rack, stationery-box	*Classe-lettres, papeterie-classeur.*
Letter register	*Registre du courrier.*
Lever numbering machine	*Numéroteuse à levier.*
Liabilities	*Engagements, charges.*
Liable to duty	*Assujetti à un droit.*
Liberate a capital (To)	*Mobiliser un capital.*
Library cards	*Cartes de bibliothèques, fiches.*
Licensed broker	*Courtier-breveté.*
Life annuity	*Rente viagère.*
Limitation	*Prescription.*
Line	*Assortiment; spécialité; partie.*
Full line	*Assortiment complet.*
It is not in my line	*Ce n'est pas ma spécialité.*
This line at $1.00	*Cette partie à $1.00.*
Line of business	*Branche ou genre de commerce.*
List of bills	*Bordereau d'effets.*
List of exchange	*Cote (la).*
Loan	*Prêt; emprunt.*
Loan-note	*Obligation (de compagnie).*
Long annuity	*Annuité à long terme.*
Long-dated bill; long bill	*Billet à longue échéance, à long jour, à long terme.*
Long price	*Droits compris.*
Look over an account (To)	*Repointer ou recocher un compte.*
Low in cash, short in cash (To be)	*Avoir peu de numéraire en caisse.*
Lumber	*Bois de charpente.*
Mail-day	*Jour de courrier.*
Make a bill payable to... (To)	*Passer un billet ou un effet à l'ordre de...*
Make a false or wrong entry (To)	*Passer une mauvaise écriture.*
Make a purchase (To)	*Faire une acquisition.*
Make a shipment (To)	*Faire ou opérer une expédition.*

Make an entry against	*Débiter.*
Make an entry of (To)	*Passer écriture de; passer les écritures de; porter à l'entrée.*
Make due entry (To)	*Passer écriture conforme.*
Make good a payment (To)	*Effectuer ou faire un paiement.*
Make out a bill of lading (To) ..	*Remplir une lettre de voiture ou un connaissement.*
Make out an account (To)	*Dresser ou établir un compte.*
Make payable to any one's order (To)	*Faire à l'ordre de quelqu'un.*
Make provisions (To)	*Faire les fonds.*
Make provisions for a draft (To)	*Faire les fonds d'une traite.*
Make up an account (To)	*Balancer un compte.*
Make up an invoice (To)	*Dresser une facture.*
Make up the cash account (To) ..	*Faire la caisse.*
Maker	*Signataire ou souscripteur (d'un billet).*
Manager	*Gérant.*
Manifest	*Manifeste.*
Market price, market-value, market rate	*Cours du marché, prix de la place, prix courant.*
Maturity	*Echéance.*
Meet a payment (To)	*Faire face à un paiement.*
Meet due honor or protection (To)	*Recevoir bon accueil, trouver bon accueil; être bien accueilli.*
Meet one's engagements (To) ...	*Faire face à ses engagements.*
Memorandum	*Note; avenant (de police); cahier des charges; bordereau (banque).*
Memorandum book	*Agenda, mémorandum.*
Memorandum tablet	*Bloc-notes.*
Mercantile connexion	*Relation d'affaires.*
Merchandise account	*Compte de marchandise, marchandises générales.*
Merchant trading	*Haut commerce.*
Mint (The)	*La Monnaie, l'Hôtel des Monnaies.*
Moistener	*Mouilleur.*
Money-broker	*Courtier de change.*
Money or stock-holder	*Agent de change.*
Money capital	*Capital argent.*
Money order	*Mandat.*
Moneyed capital	*Capital en espèces.*
Mortgage	*Hypothèque.*
Mortgagee	*Créancier hypothécaire.*

Morgager or mortgagor	*Débiteur hypothécaire ou sur hypothèque.*
Movable capital	*Fonds de roulement.*
Mr... Bought of...	*Doit M... à...*
Mr... in account current with... up to	*M... son compte courant chez.. arrêté au...*
Natural or net price	*Prix de revient.*
Negociate on one at... month's date (To)	*Souscrire sur quelqu'un à..... mois d'échéance.*
Net (To)	*Produire net.*
Net amount	*Montant net.*
Net capital	*Capital net.*
Present net capital	*Capital net présent ou actuel.*
Net gain	*Gain ou profit net.*
Net loss	*Perte nette.*
Net weight	*Poids net.*
No abatement made	*Prix fixe.*
No effects	*Pas de fonds.*
No funds	*Pas d'encaisse.*
Nominal account	*Compte d'objets ou de matières; compte de capital.*
Nominal capital	*Capital nominal.*
Nominal price	*Prix fictif.*
Not negotiable	*Innégociable.*
Note; detailed memorandum; note of proceeds (banking)	*Note; aperçu de compte; billet de banque; bordereau (banque).*
Note in conformity (To)	*Passer les écritures, passer de conformité.*
Note of hand	*Billet à ordre.*
N. S. F. (not sufficient funds) ..	*Pas assez d'encaisse.*
Null and void	*Nul et non avenu.*
Numberer	*Numéroteur.*
Odd money	*Compte borgne; appoint.*
O. K. (all, oll, orl korrect) ...	*Exact, prouvé, vérifié.*
Old account	*Ancien compte; compte précédent.*
On account	*A compte.*
On account and risk of	*Aux risques et pour le compte de...*
On account of	*Pour compte de...; à valoir sur.*
On an average	*En moyenne.*
On change	*A la bourse.*
On or upon demand	*A présentation; à bureau ouvert.*
On joint account	*De compte en participation.*

On joint and equal account	*De compte à demi.*
On maturity	*A l'échéance.*
On new account	*A nouveau.*
On receipt of invoice	*En recevant facture.*
On the most reasonable terms ...	*Aux conditions les plus modérées.*
On receipt of the bill of lading ..	*Sur le vu du connaissement ou de la police de chargement.*
On the rise, on the advance	*En hausse.*
On the usual terms	*Aux conditions d'usage.*
Open or outstanding account	*Compte non soldé.*
Open check	*Chèque indirect.*
Opened account	*Compte actif.*
Order	*Commande, demande; ordre.*
Order blank	*Feuille ou lettre de commande en blanc.*
Out freight	*Frais de transport d'envoi.*
Outstanding	*Non payé, encore dû; en suspens, courant.*
Outstanding checks	*Chèques en suspens.*
Outstanding account	*Compte non soldé.*
Outstanding debt	*Créance courante à recouvrer.*
Outward cargo	*Chargement d'aller.*
Over	*Porté à l'autre part; à reporter; de l'autre part.*
Overcharge	*Débit ou prix excessif (ou exorbitant).*
Overcharge (To)	*Surfaire; compter trop; vendre à un prix trop élevé; faire payer trop cher; rançonner.*
Overdraw (To)	*Dépasser le montant de son crédit; dépasser son actif.*
Overdrawn account	*Compte à découvert.*
Overdue	*Périmé, en retard, en retard de paiement.*
Over-issue	*Surémission.*
Overrate charges (To)	*Surfaire les frais.*
Overstock one's self with goods (To)	*Se surcharger de marchandises.*
Over-time	*Heures en sus ou supplémentaires, surtemps.*
Pad	*Bloc-notes.*
Padded-checks	*Bloc-chèques.*
Paid	*Acquitté; pour acquit (au bas des effets, des factures, des notes).*
Paging	*Pagination.*
Paid up capital	*Capital versé.*

Paid-up share	*Action libérée.*
Paper capital	*Capital papier.*
Paper clip	*Attache-feuilles, attache métallique, pince-feuilles.*
Paper-weight	*Presse-papier.*
Par of exchange	*Pair du change.*
Par value	*Valeur nominale.*
Parcel delivery	*Factage.*
Partial acceptance	*Acceptation partielle.*
Partial lost	*Avaries simples.*
Partial payment	*Paiement partiel; à-compte.*
Particular average	*Avaries simples ou particulières.*
Partner	*Associé; sociétaire.*
The profits are shared equally among all the partners	*Les bénéfices sont partagés entre tous les associés également.*
Partnership	*Association; compagnie, société.*
Enter into partnership with one (To)	*Entrer en société avec quelqu'un; s'associer.*
Pass to account (To)	*Passer en compte.*
Pass to new account (To)	*Porter à nouveau..*
Pass to the credit (To)	*Porter au crédit.*
Pass book	*Livret de crédit (com.); carnet ou livret de banque.*
Passive assets	*Actif passif.*
Pay an account (To)	*Solder un compte.*
Pay cash (To)	*Payer argent comptant, argent sur table, à deniers comptants, comptant, en espèces.*
Pay due honor to (To)	*Faire tout accueil à.*
Pay in full (To)	*Payer en entier, payer intégralement.*
Pay off a debt (To)	*Eteindre une dette.*
Pay to Mr	*Il vous plaira payer à M...*
Pay up a share (To)	*Libérer une action.*
Pay up an account (To)	*Solder un compte.*
Pay-clerk	*Commis ou agent payeur.*
Pay-master	*Payeur, trésorier-payeur.*
Pay-office	*Caisse.*
Payable	*A payer.*
Payable 1st sept	*Valeur le 1er sept.*
Payable to anyone's order	*Payable à l'ordre de quelqu'un.*
Payee	*Dernier porteur (de lettre de change).*
Payment or for payment in full of all demands	*Solde ou pour solde de tout compte.*

Pen and pencil pocket stamp	*Timbre de poche deux usages.*
Pen-box, pen-tray	*Plumier.*
Pencil case	*Garniture de bureau en écrin.*
Pencil sharpener	*Taille-crayons.*
Penholder	*Porte-plume.*
Grip	*Virole.*
Tip	*Extrémité.*
Pen-stand	*Plumeau, pose-plume.*
Per	*Par; le, la, les.*
Per or as per account	*Suivant compte.*
Per contra	*Par contre.*
Percentage	*Tant pour cent; courtage; droit de... pour cent.*
Perpetual dater	*Timbre dateur automatique ou perpétuel.*
Personal estate	*Mobilier, biens immeubles.*
Personal share	*Action mobilière, nominale, personnelle.*
Petty cash book	*Livre de menus frais.*
Play in the stocks, gamble (To) ..	*Faire l'agiotage; agioter.*
Post (To)	*Porter au grand livre.*
Post entry	*Modification de la déclaration (douanes).*
Post from the journal to the ledger (To)	*Reporter du journal au grand livre.*
Post-paid; carriage-paid	*Affranchie (lettre); port payé (colis).*
Post wrong (To)	*Contreposer, faire une erreur sur le grand livre.*
Post an entry into the ledger (To)	*Coucher un article sur le grand livre, porter un article au grand livre.*
Post-bearer, post-binder	*Relieur à tiges.*
Postage free	*Franc de port.*
Postal scale	*Pèse-lettres.*
Postdate (To)	*Postdater.*
Preference share	*Action privilégiée.*
Preferance share stock	*Action du capital privilégiée.*
Preferred capital or stock	*Capital (ou actions) de préférence ou privilégié.*
Preferred stocks	*Actions privilégiées.*
Premium	*Prime.*
Prepaid, prepaid freight	*Port payé (P.P.); franco à domicile; affranchi.*
Present for acceptance	*Présenter à l'acceptation.*
Present worth	*Valeur actuelle ou présente.*
Presented for acceptance (To be)	*Etre présenté à l'acceptation.*

Pressure for money	*Crise monétaire.*
Price list, price book	*Prix courant, tarif.*
Price-tag	*Etiquette-prix.*
Pricing	*Marque, tarification.*
Prime entry	*Déclaration en gros (douanes).*
Primitive capital	*Capital primitif.*
Principal clerk	*Premier commis, commis en chef.*
Private	*Confidentielle; personnelle (mention sur une lettre).*
Private account	*Compte personnel.*
Private copartnership	*Société en participation.*
Proceeds	*Produit.*
Net proceeds	*Produit net.*
Procure payment to one's credit (To)	*Porter le paiement au compte de crédit de quelqu'un.*
Profit, revenue share	*Action de jouissance.*
Profit and loss	*Profits et pertes.*
Pro-forma account	*Compte simulé.*
Pro-forma invoice	*Facture simulée.*
Promissory note	*Billet à ordre (non billet "promissoire").*
Protect a draft or a note (To) ...	*Faire bon accueil à une traite ou à un effet.*
Protect a signature (To)	*Intervenir pour l'honneur d'une signature.*
Protest a note (To)	*Protester un billet.*
Protest for non-payment	*Protêt faute de paiement.*
Provision	*Provision (d'un effet).*
Proxy	*Fondé de pouvoir.*
Purchase book	*Livre d'achats.*
Purchase for account (To)	*Achat à terme.*
Purchase ledger	*Grand livre d'achats.*
Purchase ledger accounts	*Grand livre des fournisseurs.*
Put (A)	*Vente ou livraison de préférence.*
Put one in cash (To)	*Faire les fonds à quelqu'un.*
Put out to interest (To)	*Placer à intérêt.*
Put paid to (To); paid	*Mettre son acquit à; pour acquit (au bas des effets, des factures, des notes).*
Qualified acceptance	*Acceptation conditionnelle.*
Qualified endorsement	*Endossement limité.*
Quotation	*Cote.*
Quotation of prices	*Cours à la Bourse.*
Quote one as low as possible (To)	*Compter à quelqu'un au prix le plus doux.*

Rack	*Galerie porte-timbres (caoutchouc).*
Rate (To)	*Apprécier.*
Rate of discount	*Taux d'escompte.*
Rate of exchange	*Cote, cours, taux du change.*
Ready money	*Argent comptant.*
Ready sale	*D'un débit ou d'une vente facile; d'un prompt débit.*
Real capital	*Capital effectif; action immobilière ou réelle.*
Real estate	*Biens immeubles.*
Real estate bond	*Obligation foncière.*
Real par	*Pair véritable, vrai, réel.*
Rebates and returns	*Rabais et rendus.*
Receipt	*Réception; reçu, quittance, acquit; rentrée.*
Receipt (To); to put received to; to put a receipt to	*Mettre un acquit à.*
Receipt a bill (To)	*Acquitter un mémoire, une note.*
Receipt an invoice (To)	*Acquitter une facture.*
Receipt-book	*Livre de mémoires acquittés, livre de quittances; carnet ou livre de reçus.*
Receipt in duplicate	*Double quittance.*
Receipt in full of all demands ..	*Quittance pour solde de compte.*
Receipt stamp	*Timbre de quittance.*
Receive money (To)	*Toucher de l'argent.*
Receive payment (To)	*Faire une rentrée.*
Receive the statement of the balance (To)...	*Prendre communication du bilan.*
Received from Mr... the sum of	*Je reconnais avoir reçu de M... la somme de ...*
Recd., received payment	*Pour acquit.*
Receivable	*A recevoir.*
Receiver	*Receveur.*
Record a bill (To)	*Enregistrer un billet.*
Recorder	*Enregistreuse.*
Card Rack	*Cartonnier.*
Card recorder	*Enregistreuse à cartes.*
Dial recorder	*Enregistreuse à cadran.*
Time recorder	*Enregistreuse horaire.*
Recover outstanding debts (To) ..	*Opérer des rentrées.*
Redeem an annuity (To)	*Racheter une rente.*
Redraft	*Retraite.*
Reduced capital	*Capital diminué ou réduit.*
Re-exchange account	*Compte de retour.*
Refuse acceptance (To)	*Refuser à l'acceptation.*

Registered capital	*Capital déclaré.*
Registered letter	*Lettre chargée (avec valeur déclarée); lettre recommandée.*
Remain for account (To)	*Rester pour compte.*
Remittance	*Remise.*
Remitter	*Preneur (d'un billet).*
Render an account (To)	*Remettre un compte.*
Renewal	*Renouvellement (d'un billet).*
Renewed account	*Compte découvert.*
Repeater pencil	*Porte-mine à réservoir.*
Reserve capital	*Capital réservé.*
Restraint-check	*Coercition.*
Restrictive endorsement	*Endossement restreint.*
Resources	*Ressources.*
Retire from business; leave off business	*Quitter les affaires.*
Returns	*Montant des opérations, montant des remises; bilan (d'une banque).*
Revenue accounts	*Compte de revenus.*
Revolving office chair, tilter	*Chaise ou fauteuil tournant et oscillant.*
Rider (of bills)	*Allonge (d'un effet).*
Rough balance	*Balance approximative.*
Rough calculation	*Compte approximatif.*
Routine of business	*Routine des affaires.*
Rubber stamp	*Timbre caoutchouc.*
Rule up accounts (To)	*Régler les comptes.*
Run of business	*Courant d'affaires.*
Run on the bank	*Descente, invasion, irruption dans les bureaux de la banque.*
Running bill	*Billet à échoir.*
Safe	*Coffre-fort.*
Sales book	*Livre de ventes.*
Sales ledger accounts	*Grand livre des clients.*
Sales ticket	*Billet de ventes.*
Savings bank	*Caisse (non "département") d'épargne.*
Schedule	*Bilan.*
Scrap	*Certificat provisoire.*
Scrap-book	*Album à découpures.*
Scraper	*Grattoir.*
Screw pencil	*Porte-mine à mine rentrante.*
Scrip; promise of a share	*Promesse d'action.*
Scrip-holder	*Détenteur de promesses d'actions.*
Sea accidents	*Risques de mer.*

Second hand	*D'occasion.*
Securities, bills	*Valeurs.*
Security	*Garantie.*
Self-inker or self-inking dater ...	*Dateur auto-encreur ou vitesse automatique.*
Self-inking rubber stamp pad ...	*Tampon auto-encreur.*
Sell out unoptionnally, delivery end of the present inst. (To) ..	*Vendre ferme fin courant.*
Sell with... month's credit (To)	*Vendre à... mois de terme.*
Send for acceptance (To)	*Envoyer à l'acceptation.*
Send for collection (To)	*Envoyer à l'encaissement.*
Senior partner	*Associé principal.*
Separate account	*Compte personnel.*
Set of book-keeping	*Série complète d'opérations de comptabilité.*
Set of exchange	*Première, seconde et troisième de change.*
Set off a debt (To)	*Compenser une dette.*
Settle a balance (To)	*Payer un solde de compte.*
Settle an account (To)	*Régler un compte.*
Settle an annuity on one (To) ...	*Constituer ou faire une rente à quelqu'un.*
Settle one's business affairs (To)	*Liquider les affaires de son commerce.*
Settled at maturity	*Réglé à l'échéance (billet).*
Share	*Intérêt; action; titre d'actions.*
Share-capital	*Capital-action.*
Share-certificate	*Titre d'actions.*
Share-holder	*Actionnaire.*
Share-list	*Cote des actions.*
Share of capital	*Mise sociale.*
Shave (To)	*Ecorcher, plumer, saigner (une personne).*
Shaver	*Ecorcheur, prêteur d'argent à gros intérêts, usurier.*
Shipment	*Chargement, mise à bord, expédition, envoi.*
Shipper's receipt	*Reçu de l'expéditeur.*
Shipping agent	*Commissionnaire expéditeur.*
Shipping-bill	*Récépissé, lettre de voiture, déclaration d'expédition.*
Shipping charges	*Frais de chargement; frais de mise à bord.*
Shop walker	*Chef de rayon; inspecteur de magasin.*
Short-dated bill; short bill	*Billet à courte échéance, à court jour, à court terme.*
Short insurance	*Assurance insuffisante.*

Short of cash or money	*A court d'argent.*
Short price	*Droits non compris.*
Short shipment	*Expédition retardée; manque d'expédition, non-expédition; courte expédition, insuffisance dans l'expédition.*
Sight draft	*Traite à vue.*
Signature card	*Carte-signature.*
Signature of a firm	*Signature sociale.*
Signer	*Signataire (d'un billet); souscripteur.*
Sink (To)	*Amortir (finance).*
Sink money in an annuity (To) ..	*Placer de l'argent à fonds perdu.*
Sinking fund	*Fonds d'amortissement (finance); caisse d'amortisement (dette publique).*
Sketch of an account	*Aperçu de compte.*
Slack (To be)	*Ne pas aller fort; rare (des demandes); faible; mou.*
Sleeping partner	*Associé commanditaire, commanditaire; bailleur de fonds.*
Small change	*Petite monnaie.*
Small stock	*Approvisionnement exigu.*
Social capital	*Capital social.*
Sole agent	*Agent attitré.*
Solvency	*Solvabilité.*
Special endorsement	*Endossement personnel, endos spécial.*
Specification	*Description (de brevet).*
Speculations on joint account ...	*Affaires en participation.*
Spot cash	*Argent comptant; paiement immédiat.*
Spring stamp holder	*Porte-timbre à ressort.*
Staff of employees	*Personnel (d'une maison).*
Stamp pad	*Tampon.*
Everlasting stamp pad	*Tampon inépuisable.*
Staple commodity	*Denrée principale.*
State of an account	*Situation de compte.*
Statement	*Relevé (assurance).*
Statement of account	*Relevé ou état de compte.*
Statement of averages	*Dispache (assurance).*
Statement of storage charges	*Relevé des dettes de magasinage.*
Stationery rack	*Papeterie-classeur.*
Steady	*Ferme.*
Stick-fast gum	*Colle-tout.*

Stock	*Capital; fonds; existences (de marchandises); fonds publics*
Stock account	*Compte de capital.*
Stock-book	*Magasinier.*
Stock-broker	*Agent de change.*
Stock-Exchange	*La Bourse (pour les fonds publics).*
Stockholder	*Détenteur ou possesseur de fonds; actionnaire; détenteur de fonds publics.*
Stock in trade	*Marchandises disponibles; fonds de commerce.*
Stock-jobber; money-jobber	*Agioteur.*
Stock-jobbing	*Agiotage.*
Stock on hand	*Marchandises ou lot en magasin; approvisionnement, existences.*
Stock operation	*Ordre de bourse.*
Stop a check (To)	*Suspendre un chèque.*
Storage	*Magasinage; droit de magasinage.*
Store (To)	*Emmagasiner.*
Storing	*Emmagasinage.*
Strike or draw a balance (To)	*Etablir ou faire une balance.*
Stylographic fountain pen	*Stylographe.*
Subscribed capital	*Capital souscrit.*
Suffer the dividends to run on (To)	*Laisser courir les arrérages; laisser arrérager.*
Sundry charges	*Frais divers.*
Superior value	*Plus-value.*
Sundries	*Divers.*
Supply	*Fourniture; approvisionnement; renfort.*
Suspense account	*Compte douteux.*
Sustain a loss (To)	*Eprouver une perte.*
Take stock (To)	*Faire l'inventaire.*
Take up (To)	*Faire honneur à...*
Take up a bill (To)	*Payer un billet.*
Take up the business of a merchant (To)	*Prendre la suite des affaires d'un négociant.*
Tare	*Tare.*
Teller (paying)	*Caissier; compteur; payeur.*
Teller (receiving)	*Receveur.*
Terms cash	*Conditions ou prix argent comptant.*
The market is depressed or unsettled	*Le marché est affecté.*

This day week	*D'aujourd'hui en huit jours.*
Throw open a trade (To)	*Affranchir un commerce.*
Tickler	*Agenda; échéancier; mémorandum.*
Till due, until maturity	*Jusqu'à l'échéance.*
Till further notice	*Jusqu'à nouvel ordre.*
Time bargain	*Vente à découvert.*
Time book and pay roll	*Livre horaire et rôle de paye.*
Time draft	*Traite à terme.*
Time recording card clock, card time recorder	*Horloge enregistreuse cartes horaires, enregistreur cartes horaires; contrôleur d'atelier; enregistreuse automatique; enregistreur d'atelier; pointeur-enregistreur automatique; machine à contrôler les heures d'entrée et de sortie du personnel.*
Pay card	*Carte de paye.*
Time card, time ticket	*Carte ou billet horaire.*
Time stamp	*Timbre horo-dateur, numéroteur-horo-dateur.*
Time to run	*Temps à courir.*
To amount of account rendered ...	*Solde de compte précédent.*
To amount of disbursements for	*Débours pour.*
To balance	*Solde porté à nouveau.*
To be kept dry	*Craint la pluie.*
To my remittance on	*Ma remise sur.*
To the amount of	*Au montant de; pour la somme de; jusqu'à concurrence de; jusqu'à la concurrence de.*
To the due amount of	*Jusqu'à due concurrence.*
To the extent of	*Jusqu'à la concurrence de.*
To the order of	*A l'ordre de; en faveur de.*
Terms of the market	*Aspect du marché.*
Town traveller...	*Placier.*
Trade discount	*Escompte du détaillant ou du commerce.*
Trade-mark	*Marque de fabrique.*
Registered trade-mark	*Marque déposée.*
Trade-union	*Syndicat ouvrier.*
Trading capital	*Capital commercial.*
Transfer Company	*Messagerie, roulage.*
Transfer a debt	*Cession ou transfert de dette.*
Transferable share	*Action au porteur.*

Trial balance	*Balance de contrôle, balance de vérification.*
Troy-weight	*Poids troy, poids romain.*
Trustee	*Dépositaire.*
Turn into cash (To)	*Convertir en argent.*
Turnover	*Chiffre d'affaires, maximum d'affaires.*
Ultimo	*Mois dernier ou écoulé.*
Unaccounted for (To be)	*N'être pas porté en compte.*
Uncalled capital	*Capital non appelé.*
Uncollectable accounts	*Comptes non recouvrables.*
Uncovered acceptance	*Acceptation à découvert.*
Uncovered advance	*Avances à découvert.*
Under date of	*En date de.*
Under the firm of	*Sous la raison, raison sociale, raison de commerce de.*
Under this day's date	*En date de ce jour.*
Underwriting	*Souscription éventuelle à forfait, souscription par syndicat de garantie.*
Undercharge	*Débit ou prix insuffisant.*
Unendorsed	*Sans endos.*
Unpaid	*Non payé, non soldé.*
Unpaid letter	*Lettre non affranchie.*
Unprotected	*En souffrance (des effets).*
Unprovided for	*A découvert (des effets).*
Unredeemable	*Irrachetable (finance).*
Unsafe bill	*Effet véreux.*
Unsealable	*D'un débit ou d'une vente difficile.*
Unsettled account	*Compte non soldé.*
Until further advice	*Jusqu'à nouvel avis.*
Usance	*Usance (de lettre de change).*
Value on (To)	*Fournir ou disposer sur.*
Value received	*Valeur reçue.*
Valueless, worthless bill	*Non-valeur.*
Voucher	*Bon (pour un objet reçu); pièce justificative; reçu.*
Voucher-check	*Chèque-reçu.*
Voucher-register, voucher payable book	*Echéancier.*
Want of advice	*Faute d'avis.*
Ware-house (To)	*Conserver en magasin, emmagasiner.*
Warrant	*Certificat, bulletin de gage, warrant.*
Waste-book	*Brouillard, main courante, mémorial.*

Waste-paper basket	*Corbeille ou panier au papier; panier au rebut.*
Watering stock	*Dilution de capital.*
Way-bill	*Lettre d'expédit.*
When cashed	*Après encaissement.*
When due	*A l'échéance.*
When in cash	*A la rentrée, après rentrée.*
Wind up one's business (To) ...	*Liquider ses affaires.*
Wire reply (To)	*Télégraphier la réponse .*
With a deduction	*Sous remise.*
With a discount	*Sous escompte.*
With all faults	*Tel quel.*
With an allowance of	*Sous la remise de.*
With interest to 1st Oct	*Intérêts au 1er oct.*
With the least possible delay ...	*Dans le plus bref délai possible.*
Withdraw a balance (To)	*Réaliser une balance.*
Withdrawal	*Retrait.*
Without further advice	*Sans autre avis.*
Without recourse	*Sans recours.*
Working capital	*Fonds de roulement; capital d'exploitation.*
Writing-case, writing-set	*Papeterie nécessaire.*
Year note-book	*Agenda-annuaire.*

FIN DU VOCABULAIRE.